

А.Ю. Дайнеко

Диалогические стратегии в дискурсивном жанре «предисловие»

Статья посвящена анализу предисловия энциклопедии для родителей, рассматриваемого как дискурсивный жанр. Описываются диалогические стратегии, направленные на реализацию фатической и интродуктивной функции данного метатекста.

Ключевые слова: энциклопедия; Ларусс; предисловие; дискурсивный жанр; диалогичность.

Энциклопедия для родителей *Le Petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans* [1] была выпущена французским издательским домом «Ларусс» (Librairie Larousse) в 2010 г. Данное парижское издательство названо в честь своего основателя, выдающегося известного педагога и лексикографа П. Ларусса (Pierre Larousse), а выпускаемые издательством энциклопедии (*Encyclopédie Larousse*) обладают неоспоримым гуманистическим и образовательным потенциалом [8, с. 256]. Анализируемое издание предназначено для родителей, имеющих детей от 0 до 3 лет, и содержит информацию по наиболее интересующим взрослых практическим вопросам об основных этапах развития ребенка раннего возраста. Прагматический аспект функционирования исследуемого нами текста издания *Le Petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans* является определяющим для дискурсивного анализа.

Вслед за И.В. Черниговой мы определяем дискурс как текст в неразрывной связи с ситуативным контекстом и с системой коммуникативно-прагматических целеустановок автора, взаимодействующего с адресатом [9, с. 10]. Как отмечает С.А. Герасимова, анализ дискурса обращен к внешним по отношению к тексту особенностям коммуникативного процесса, когда рассматривается тот же речевой продукт, но как отражение в нем фактора его создания и функционирования [6, с. 31].

Наибольшей ориентированностью и силой воздействия на адресата обладает *предисловие (Préface)*, которое в данной работе будет рассмотрено в качестве *дискурсивного жанра*.

Считаем необходимым в вопросе об определении текста как дискурсивного жанра опереться на авторитетное мнение С.А. Герасимовой, рассматривающей методическую записку к учебным изданиям как жанр учебно-дидактического дискурса: «для жанра текста с позиций дискурс-анализа характерен признак целенаправленности, выражающий прагматическую ориентацию, своеобразную установку, исходящую от говорящего» [4, с. 35].

Обладая статусом периферийного текста, предисловие характеризуется открытой обращенностью к адресату и включает в себя коммуникативно-прагматическую установку предварительного информирования читателей об основном тексте издания. Как отмечает С.А. Герасимова, такие метатекстовые образования способствуют осведомлению адресата о тексте, формированию оценки текста до его прочтения [4, с. 208].

Одним из главных определяющих факторов функционирования книги в социуме является способность и подготовленность адресата взаимодействовать с автором посредством текста [2, с. 65]. Выбор коммуникативных стратегий и тактик, языковых средств и жанра является немаловажной задачей автора, поскольку его цель — установить определенную связь с адресатом в условиях дистанцированного характера.

Одним из первых средств формирования мнения читателя является использование *стратегии самопрезентации* авторов. Такая стратегия предполагает потенциальное воздействие авторитета адресантов, к которым относятся знатоки-эксперты, на получающего информацию адресата [5, с. 7].

В предисловии к энциклопедии отмечено, что, будучи специалистами в педиатрии, психиатрии, перинатальной психологии, диетологии (*les pédiatres, pédopsychiatre, psychologies, diététiciens...*), авторы издания осознают, насколько тяжело родителям вживаться в их новую роль:

– *Élever un enfant est une responsabilité exaltante, mais qui suscite bien des question* [1, р. 4] (Растить ребенка — очень увлекательная и волнующая обязанность, которая, однако, вызывает множество вопросов) (здесь и далее перевод наш. — А. Д.).

– *Conscients de l'importance de leur mission, les parents ne savent pas néanmoins pas toujours comment exercer leur rôle et vers qui se tourner* [1, р. 4] (Осознавая всю важность своей роли, родители все равно не всегда понимают, как стать хорошим папой/мамой и к кому обратиться за советом).

Следует отметить, что автором предисловия является не главный редактор, педиатр Вероника Гажей (*docteur pédiatre Véronique Gagey*), а научный советник, профессор педиатрии Жак Шмитц (*professeur de pédiatrie Jacques Schmitz*). Указание научной степени автора в предисловии направлено на установление большего доверия читателей к изданию, так как его компетентность и авторитетность позволяют говорить о нем как о знатоке-эксперте.

Помимо вышеприведенной стратегии самопрезентации, автор предисловия использует стратегию валоризации издания, главной целью которой является убеждение читателя в актуальности, полезности и значимости предлагаемого издания: «*Ce qui distingue l'enfant malade de l'enfant bien portant est toujours indiqué avec beaucoup de clarté. Les parents trouveront aussi des réponses aux questions de fond...*» [1, р. 5] (Что отличает заболевшего ребенка от здорового, четко и ясно описано. Родители также найдут ответы и на другие основные вопросы...).

Автор перечисляет самые актуальные вопросы, которые возникают у родителей малыша от 0 до 3 лет, давая тем самым читателю понять, что ответы на них он найдет в этом издании. Подобная стратегия выполняет интродуктивную функцию, информируя читателя о содержании издания: «*Comment éviter qu'il ne devienne capricieux? Comment réagir quand il pleure? Que faire s'il se réveille la nuit? Comment l'aider à progresser en fonction de ses capacités?*» [1, р. 4] («Как не вырастить капризного ребенка? Как реагировать, когда он плачет? Что делать, когда он просыпается среди ночи? Как помочь ему развиваться в соответствии с его потенциалом и возможностями?»).

В предисловии описан круг потенциальных читателей: «*cet ouvrage s'adresse à tous les parents sans exception*» [1, р. 5] («книга подойдет всем родителям без исключения»). Автор также уточняет, что энциклопедия разъясняет «возможные сложности в воспитании ребенка одним родителем, усыновленных/удочеренных детей, близнецов, недоношенных детей и детей-инвалидов...» («*les éventuelles difficultés propres aux familles monoparentales... la vie avec des jumeaux ou en enfant adopté... de bébés prématurés ou d'enfants handicapés*» [1, р. 5]).

Главной особенностью дискурсивного жанра является диалог адресанта и адресата, а также их взаимодействие в социально-культурных условиях конкретной ситуации [6, с. 37]. Вслед за И.В. Черниговой выделяем следующие тактики реализации диалогической стратегии в предисловии: тактика контактоустановления; тактика интимизации общения; тактика привлечения внимания [9, с. 15].

Тактика контактоустановления находит свое отражение в использовании личных и притяжательных местоимений в форме 2-го лица, которая «трактует-ся как особая форма обращенности, выражение эмоционально-экспрессивной тональности» [7, с. 136]:

– *Le voeu des auteurs est que cet ouvrage vous fournisse des repères sûrs, vous aide à mieux comprendre votre enfant et à trouver votre proper façon de l'accompagner* [1, р. 5] (Больше всего авторы хотят, чтобы это издание стало для вас надежным ориентиром, помогло лучше понять вашего ребенка и найти свой собственный стиль воспитания).

В ходе анализа текста предисловия было выявлено использование местоимений в форме 3-го лица единственного числа (он/*il*) вместо слов «новорожденный», «малыш», «ребенок» (*nouveau-né, bébé, enfant*). Данная синтаксическая

конструкция является примером использования *тактики интимизации общения*, которая дает автору возможность апеллировать к сознанию читателя. Общеупотребляемые *ребенок* или *малыш* не вызовут сильной рефлексии у адресата, тогда как использование личного местоимения *он/il* пробуждает у читателя образ родного ребенка, вызывает больший эмоциональный отклик. Апелляция к адресату указывает на диалогический характер построения коммуникационного пространства и предполагает реакцию читателя на оцениваемый факт:

– *Que faire, s'il réveille la nuit?* [1, p. 4] (Что делать, если он проснулся среди ночи?)

– *N'est-il pas trop renfermé?* [Там же] (Он не слишком замкнутый?)

– *Comment réagir quand il pleure?* [Там же] (Что делать, когда он плачет?)

– *Est-ce que je le nouriss à sa faim?* [Там же] (Я достаточно его кормлю?)

Вышеприведенные вопросительные предложения являются средством *привлечения читательского внимания*. Будучи средством усиления диалогичности, вопросительные предложения, актуализируют внимание читателя и создают эффект ожидания ответа. Подобные риторические вопросы не требуют моментального ответа на них. Выполняя в предисловии фатическую функцию, вопросительные предложения направлены на уменьшение социокультурной дистанции между авторами/экспертами и родителями/неэкспертами. Риторические вопросы повышают восприимчивость адресата и способствуют установлению и поддержанию контакта с читательской аудиторией [3, с. 203].

Проведенный анализ предисловия энциклопедии для родителей позволяет нам сделать вывод, что основной целью данного метатекста является установление контакта с адресатом, привлечение его внимания. Фактор адресата, апелляция к сознанию читателей, использование личных и притяжательных местоимений позволяет говорить об адресной направленности предисловия. Данные способы адресности позволяют считать диалогичность основной характеристикой предисловия как дискурсивного жанра.

Библиографический список

Источники

1. Le Petit Larousse des enfants de 3 à 4 ans / Sous la direction du Dr.Véronique Gagey. Paris: Larousse, 2010. 480 p.

Литература

2. Викулова Л.Г. Издательский дискурс в системе общения «автор – издатель – читатель» // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. № 2 (18). С. 63–69.

3. Викулова Л.Г. Личность издателя как медиатора в литературной коммуникации // Личность и модусы ее реализации в языке: коллективная монография: посвящается юбилею Ю.М. Малиновича / отв. ред. С.А. Хахалова. М.: Ин-т языкознания РАН; Иркутск: ИГЛУ, 2008. С. 188–206.

4. *Герасимова С.А.* Имя издателя на титульном листе французской энциклопедии XVIII века как маркетинговый ход // Большое Евразийское партнерство: лингвистические, политические и педагогические аспекты: материалы Междунар. науч.-практ. конф. М.: ИИУ МГОУ, 2018. С. 206–214.

5. *Герасимова С.А.* Популяризация нового научного знания: дискурсивное экспертное сообщество XVIII века // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Сер.: Лингвистика. 2019. № 2 (16). С. 5–12.

6. *Герасимова С.А.* Учебно-дидактический текст в педагогической коммуникации: лингвопрагматический аспект: монография. М.: МГПУ, 2015. 224 с.

7. Диалогическая лингвистика: коллективная монография / под науч. ред. Н.Н. Шпильной; отв. ред.: М.В. Воронеж, Н.И. Тюкаева. Барнаул: АлтГПУ, 2019. 320 с.

8. *Филиппова Т.И.* Прецедентное имя Пьер Ларусс во французской издательской культуре // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. 2019. № 1. С. 245–256.

9. *Чернигова И.В.* Коммуникативный потенциал паратекста французских художественных произведений XVI–XVII веков (на материале авторских и издательских предисловий): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. Иркутск, 2006. 208 с.

References

Istochniki

1. Le Petit Larousse des enfants de 3 à 4 ans / Sous la direction du Dr.Véronique Gagey. Paris: Larousse, 2010. 480 p.

Literatura

2. *Vikulova L.G.* Izdatel'skij diskurs v sisteme obshheniya «avtor – izdatel – chitalel'» // Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. 2012. № 2 (18). S. 63–69.

3. *Vikulova L.G.* Lichnost' izdatelya kak mediatora v literaturnoj kommunikacii // Lichnost' i modusy' ee realizacii v yazy'ke: kollektivnaya monografiya: posvyashhaetsya yubileyu Yu.M. Malinovicha / отв. red. S.A. Xaxalova. M.: In-t yazy'koznaniya RAN; Irkutsk: IGLU, 2008. S. 188–206.

4. *Gerasimova S.A.* Imya izdatelya na titul'nom liste francuzskoj e'nciklopedii XVIII veka kak marketingovy'j hod // Bol'shoe Evrazijskoe partnerstvo: lingvisticheskie, politicheskie i pedagogicheskie aspekty': materialy' Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. M.: IIU MGOU, 2018. S. 206–214.

5. *Gerasimova S.A.* Populyarizaciya novogo nauchnogo znaniya: diskursivnoe e'kspertnoe soobshhestvo XVIII veka // Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Ser.: Lingvistika. 2019. № 2 (16). S. 5–12.

6. *Gerasimova S.A.* Uchebno-didakticheskij tekst v pedagogicheskoj kommunikacii: lingvopragmaticheskij aspekt: monografiya. M.: MGPU, 2015. 224 s.

7. Dialogicheskaya lingvistika: kollektivnaya monografiya / pod nauch. red. N.N. Shpil'noj; отв. red.: M.V. Voronec, N.I. Tyukaeva. Barnaul: AltGPU, 2019. 320 s.

8. *Filippova T.I.* Precedentnoe imya P'er Laruss vo francuzskoj izdatel'skoj kul'ture // Crede Experto: transport, obshhestvo, obrazovanie, yazy'k. 2019. № 1. S. 245–256.

9. *Chernigova I.V.* Kommunikativny'j potencial parateksta francuzskix xudozhestvenny'x proizvedenij XVI–XVII vekov (na materiale avtorskix i izdatel'skix predislovij): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.05. Irkutsk, 2006. 208 s.

A. Yu. Dayneko

The Dialogical Strategies in Discourse Genre «Preface»

The article is devoted to the Preface of encyclopedia for parents as a discourse genre. The article describes dialogical strategies directed at realizing phatic and introductory functions of the metatext.

Keywords: encyclopedia; Larousse; preface; discourse genre; dialogic nature.